

## RATAPU TUATORU o te wā noa O TE TAU - C

### INOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua kaha rawa, ora tonu, arahina ā mātou mahi ki tāu e pai ai, ā, i runga i te ingoa o tāu Tamaiti e arohanuitia ana, kia whiwhi rawa mātou i āna mahi pai. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version  
REO MAORI - Hitoria Poto me te Kawenata Hou 1908

### TUHITUHI TAPU TUATAHI

Nehemaia 8<sup>2-10</sup>

The people came together in the open area in front of the Water Gate. Ezra the priest came with the Law and stood before the crowd of men, women, and children who were old enough to understand. From early morning till noon he read the Law of Moses to them, and they listened carefully. Ezra stood on a high wooden platform that had been built for this occasion. He could be seen by everyone and when he opened the book, they all stood up. Ezra praised the great LORD God and the people shouted "Amen! Amen!" Then they bowed with their faces to the ground and worshipped the LORD. The people started crying when God's Law was read to them. Then Nehemiah the governor, Ezra the priest and teacher and the Levites who had been teaching the people all day said, "This is a special day for the LORD your God. So don't be sad and don't cry!" Nehemiah told the people, "Enjoy your good food and wine and share some with those who didn't have anything to bring. Don't be sad! This is a special day for the LORD, and he will make you happy and strong." Ko te kupu a te Ariki.

### Whakamoemiti ki te Atua

#### WAIATA WHAKAUTU 18/19

*Wā. E te Ariki, ko āu kupu he wairua, he ora.*

*Your words are spirit Lord, and they are life.*

The Law of the Lord is perfect it gives us new life. His teachings last for ever and they give wisdom to ordinary people. *Wā. E te Ariki, ko āu kupu ...*

The Lord's instruction is right; it makes our hearts glad. His commands shine brightly, and they give us light. *Wā. E te Ariki, ko āu kupu he wairua, ...*

Worshipping the Lord is sacred; he will always be worshipped. All of his decisions are correct and fair. *Wā. E te Ariki, ko āu kupu he wairua, he ora.*

Let my words and my thoughts be pleasing to you, Lord, because you are my mighty rock and my protector. *Wā. E te Ariki, ko āu kupu he wairua he*

### TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta Tuatahi ki Koriniti Ūpoko 12<sup>12-14, 17</sup>

The body of Christ has many different parts, just as any other body does. Some of us are Jews, and others are Gentiles. Some of us are slaves, and others are free. But God's Spirit baptised each of us and made us part of the body of Christ. Now we each drink from that same Spirit. Our bodies don't just have one part. They have many parts. If our bodies were only an eye, we couldn't hear a thing. And if we were only an ear, we couldn't smell a thing. Together you are the body of Christ. Ko te kupu a te Ariki **Whakamoemiti ki te Atua.**

*Areruia - I tonoa ahau e te Ariki ki te whakapuaki i te Rongo Pai ki ngā rawakore; ki ngā herehere hoki tō rātou putanga. Areruia, areruia.*

RONGO PAI Ruka Ūpoko 1 me 4

Na, he tokomaha kua tahuri nei ki te āta whakatakoto i te kōrero o ngā mea kua rite nei i roto i a tātou. He rite tonu ki te tukunga mai ki a tātou e te hunga i kitea pūtia ai, i mahia ai hoki te kupu, o te tīmatanga iho anō. Koia hoki ahau i mea ai, nōku i rapu mārie i ngā mea katoa o te takenga mai anō, kia tuhituhi whakatepetia atu e ahau ki a koe, e Tiopira, e te tangata pai rawa. Kia mātau ai koe ki te pono o ngā mea i whakaakona ai koe. Na ka hoki a Hēhu i te kaha o te Wairua ki Karireia, ā haere ana tōna rongo puta noa i taua takiwā katoa. Ā, ka whakaako ia i roto i ō rātou hinakoha-*whare hui*, me te whakanui anō ngā tāngata katoa i ā ia. Ā, ka tae ia ki Nahareta ki te wāhi i whakaturia ai ia. Na, ka tomo ia ki te hinakoha i te rā Hāpati, ko tana tikanga hoki tērā. Ka whakatika ia ki te pānui pukapuka, ā, ka homai ki ā ia te pukapuka a Ihaia Poropiti. Ā, tana hurahanga ake i te pukapuka, ka kitea e ia te wāhi i tēnei tuhituhinga: "Kei runga i a au te Wairua o te Ariki, nā reira hoki ahau i whakawahia ai e ia, i tonoa ai ki te whakapuaki i te Rongo Pai ki ngā rawakore, ki te whakaora i te hunga ngākau marū, ki te kauwhau ki ngā herehere i tō rātou putanga, ki ngā matapō i te tirohanga o ō rātou kanohi, ki te tuku i te hunga e tātāngia ana kia haere noa atu, ki te kauwhau i te tau e paingia mai ana e te Ariki, i te rā hoki o te whakautunga." Na, ka whakakopangia e ia te pukapuka, ā, whakahokia ana ki te kaitiaki, noho ana ki raro. Ā, tau tonu ki ā ia ngā kanohi o ngā tāngata katoa i roto i te hinakoha. Na, ka anga ia, ka mea ki a rātou, "Nōnaianei, nō ō koutou taringa e whakarongo mai nei, i rite ai tēnei Tuhituhinga." Ko te Rongo Pai a te Ariki.

### Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti .

Luke 1<sup>1-4</sup> 4<sup>14-21</sup>

Many people have tried to tell the story of what God has done among us. They wrote what we had been told by the ones who were there in the beginning and saw what happened. So I made a careful study of everything and then decided to write and tell you exactly what took place. Honourable Theophilus, I have done this to let you know the truth about what you have heard. Jesus returned to Galilee with the power of the Spirit. News about him spread everywhere. He taught in the Jewish meeting places and everyone praised him. Jesus went back to Nazareth where he had been brought up, and as usual he went to the meeting place on the Sabbath. When he stood up to read from the Scriptures, he was given the book of Isaiah the prophet. He opened it and read, "The Lord's Spirit has come to me, because he has chosen me to tell the good news to the poor. The Lord has sent me to announce freedom to prisoners, to give sight to the blind, to free everyone who suffers, and to say, This is the year the Lord has chosen." Jesus closed the book, then handed it back to the man in charge and sat down. Everyone in the meeting place looked straight at Jesus. Then Jesus said to them, "What you have just heard me read has come true today." The Gospel of the Lord. **Praise to you Lord Jesus Christ.**

## RATAPU TUATORU o te wā noa O TE TAU - C

### ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua kaha rawa, ora tonu, arahina ā mātou mahi ki tāu e pai ai, ā, i runga i te ingoa o tāu Tamaiti e arohanuitia ana, kia whiwhi rawa mātou i āna mahi pai. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

### TUHITUHI TAPU TUATAHI

Nehemaia 8<sup>2-10</sup>

Ka huihui te iwi katoa ki te marae i te Kuwaha Wai. Na, ka mauria mai e Etera, e te pirihi te Ture ki te aroaro o te whakaminenga, o te tāne, o te wahine, o te hunga katoa e mōhio ana ki te whakarongo. Ā, ka pānuitia e ia te Ture a Moihī i te ata iho, ā, taea noatia a waenganui o te rā. Na, tau tonu mai ngā taringa o te iwi katoa. I tū anō a Etera i runga i te tūranga rākau i hanga nei hei mea pērā. Na, wherahia ana e Etera te pukapuka i te aroaro o te iwi katoa, i runga ake hoki ia i te iwi katoa; ā, tana wherahanga, tū ana te iwi katoa. Na ka whakapai a Etera ki te Ariki, ki te Atua nui; ā, ka whakahokia e te iwi katoa, “Āmene! Āmene!” Na, tuohu ana rātou, koropiko ana ki te Ariki, me te ahu anō ngā kanohi ki te whenua. I te tangi hoki te iwi katoa i to rātou rongonga i ngā kupu o te Ture. Na, ka mea a Nehemaia te kāwana, me Etera te pirihi te kaituhi, me ngā Rīwaiti i whakaako nei i te iwi, ki te iwi katoa. He rā tapu tēnei nā te Ariki, nā to koutou Atua; kua e tangi, kua e pōuri. Ka mea a Nehemaia, “Haere, kainga ngā mea mōmona, inumia ngā mea reka, hoatu anō ētahi wāhi kia kawea mā te hunga kāhore nei i taka te mea mā rātou; he rā tapu hoki tēnei nā to tātou Ariki; kua hoki e pōuri; kei te koa hoki te Ariki ki te whakahari ki te whakakaha i a koutou.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

### WAIATA WHAKAUTU 18 / 19

*Wā. E te Ariki, ko āu kupu he wairua, he ora.*

Tapatahi tonu te ture a te Ariki, he mea whakatahuri i te wairua. He pono tonu ngā whakaatu a te Ariki, e whakawhaiwhakaaro ana i te kuare.

*Wā. E te Ariki, ko āu kupu he wairua, he ora.*

He tika ngā ako a te Ariki, e whakahari ana i te ngākau.

E tiahō mai ana ngā whakahau a te Ariki e whakamārama ana i ngā kanohi. *Wā. E te Ariki, ..*

He tapu te wehi ki te Atua, pūmau tonu āke āke. He pono ngā whakaritenga a te Ariki, tika kau anō.

*Wā. E te Ariki, ko āu kupu he wairua, he ora.*

Kia manakohia ngā kupu a tōku māngai me ngā whakaaro o tōku ngākau i tōu aroaro, e te Ariki, e tōku kamaka, e tōku kaihoko. *Wā. E te Ariki, ...*

### TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta Tuatahi ki Koriniti 12<sup>12-14,17</sup>

Kotahi te tinana, ā, he maha ōna wāhi, ngā wāhi katoa ia o taua tinana, ahakoa maha, kotahi anō tinana. E pēnei ana anō a te Karaiti. Kotahi nei hoki te wairua i iriiria ai tātou katoa i roto i te tinana kotahi, ahakoa Hūrai, ahakoa tauiwi, ahakoa pononga, ahakoa rangatira, kotahi anō te Wairua i whakainumia ai tātou katoa. Ko te tinana anō hoki, ehara i te wāhi kotahi, ēngari he maha. Na, ko koutou te tinana o te Karaiti, he wāhi anō nō tētahi wāhi. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

*Areruia - I tonoa ahau e te Ariki ki te whakapuaki i te Rongo Pai ki ngā rawakore; ki ngā herehere hoki tō rātou putanga. Areruia, areruia.*

**RONGO PAI** Ruka 1<sup>1-4</sup> 4<sup>14-21</sup>

Na, he tokomaha kua tahuri nei ki te āta whakatakoto i te kōrero o ngā mea kua rite nei i roto i a tātou. He rite tonu ki te tukunga mai ki a tātou e te hunga i kitea pūtia ai, i mahia ai hoki te kupu, o te tīmatanga iho anō. Koia hoki ahau i mea ai, nōku i rapu mārīe i ngā mea katoa o te takenga mai anō, kia tuhituhi whakatepetia atu e ahau ki a koe, e Tiopira, e te tangata pai rawa. Kia mātau ai koe ki te pono o ngā mea i whakaakona ai koe. Na ka hoki a Hēhu i te kaha o te Wairua ki Karireia, ā haere ana tōna rongo puta noa i taua takiwā katoa. Ā, ka whakaako ia i roto i ō rātou hinakoha\*, me te whakanui anō ngā tāngata katoa i ā ia. Ā, ka tae ia ki Nahareta ki te wāhi i whakatupuria ai ia. Na, ka tomo ia ki te hinakoha i te rā Hāpati, ko tana tikanga hoki tērā. Ka whakatika ia ki te pānui pukapuka, ā, ka homai ki ā ia te pukapuka a Ihaia Poropiti. Ā, tana hurahanga ake i te pukapuka, ka kitea e ia te wāhi i tēnei tuhituhinga: “Kei runga i a au te Wairua o te Ariki, nā reira hoki ahau i whakawahia ai e ia, i tonoa ai ki te whakapuaki i te Rongo Pai ki ngā rawakore, ki te whakaora i te hunga ngākau marū, ki te kauwhau ki ngā herehere i tō rātou putanga, ki ngā matapō i te tirohanga o ō rātou kanohi, ki te tuku i te hunga e tātāngia ana kia haere noa atu, ki te kauwhau i te tau e paingia mai ana e te Ariki, i te rā hoki o te whakautunga.” Na, ka whaka-kopangia e ia te pukapuka, ā, whakahokia ana ki te kaitiaki, noho ana ki raro. Ā, tau tonu ki ā ia ngā kanohi o ngā tāngata katoa i roto i te hinakoha. Na, ka anga ia, ka mea ki a rātou, “Nōnaianeī, nō ō koutou taringa e whakarongo mai nei, i rite ai tēnei Tuhituhinga.”

Ko te Rongo Pai a te Ariki.

**Kia whakanuia rā koe e te Ariki, e Hēhu Karaiti.**

*\*Hinakoha=Synagogue=Whare Hui*

### ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka inoi nei mātou, tangohia paitia ā mātou tākohā, ā, i te whakatupunga o ēnei, tukua mai ki a whai hua mō to mātou whakaoranga. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

### ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Atua kaha rawa, ka inoi nei mātou, whakaae mai i a mātou e whiwhi nei ki tōu mana tapu, e whai oranga hou ai mātou i tēnei tāu taonga. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**